

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cierń dostał się w rękę pijanego, a przypowieść na usta głupców.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ciernie w rękach pijanego to jak przypowieść w ustach głupców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak cierń wbija się w rękę pijaka, tak przysłowie w ustach głupców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako ciernie, gdy się dostaną w rękę pijanego: tak przypowieść jest w ustach głupich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako gdyby ciernie urosło w ręce pijanego, tak przypowieść w uściech głupiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cierń wpił się w rękę pijaka, a przysłowie w usta niemądrego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gałązka ciernia w ręku pijanego to tak, jak przypowieść w ustach głupców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przysłowia w ustach głupców, są jak ciernie, które dostają się w ręce pijanego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak cierń wbija się w rękę pijaka, tak przysłowie na ustach głupców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czym krzew cierniowy w ręku pijanego, tym przypowieść w ustach głupiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Терня росте в руці п'яниці, а рабство в руці безумних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cierń wniknął w rękę opoja, a przypowieść w usta głupców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak ciernisty chwast trafia do ręki pijaka, tak przysłowie do ust głupców.